THE SHARED LANGUAGE OF POETRY: MÉXICO AND THE UNITED STATES

november 10-14, 2021

Sara Borjas  Coral Bracho  Hernán Bravo Varela  Forrest Gander
Inés Hernández Ávila  Tanya Huntington  Pura López Colomé  Balam Rodrigo  Alberto Ruy Sánchez
Judith Santopietro  Natalie Scenters-Zapico  Francisco Segovia  Natalia Toledo  Sara Uribe
**WEDNESDAY, NOV 10th**
At the Mexican Cultural Institute
2829 16th St., NW
Washington, D.C. 20009

*6.45-9.00 PM | Inaugural Event at Mexican Cultural Institute*

Coordinator
Beatriz Nava Domínguez, Deputy Director of the Mexican Cultural Institute

Welcome
Ix-Nic Iruegas, Executive Director of the Mexican Cultural Institute

Opening Remarks
Ambassador Esteban Moctezuma
Chairman, National Endowment for the Humanities
Suzanne Schadl, Library of Congress
Gwen Kirkpatrick, Georgetown University
Eyda M. Merediz, University of Maryland

Remarks and Bilingual Reading:
Forrest Gander
Pura López Colomé

*7:45 PM | Reception*
THURSDAY, NOV 11
At the Mexican Cultural Institute
2829 16th St., NW
Washington, D.C. 20009

9.30 AM | Coffee

10.00 AM – 1.00 PM | Round Table Discussion
In conversation with Gwen Kirkpatrick, Georgetown U and Saúl Sosnowski, UMD
Discussion Question:
With the advent of the internet and digital information systems, larger for profit as well as not-for-profit editors have been forced to expand the scope of their publication platforms. At the same time, small online presses have emerged to take advantage of the limited overhead necessary to publish online. Have such changes democratized the publication of poetry, or simply rechanneled already existing hegemonic structures within more traditional editorial channels? What possibilities are open or foreclosed with such unprecedented technological changes?

Hernán Bravo Varela, Sara Uribe, Tanya Huntington, Sara Borjas, Natalie Scenters-Zapico, Forrest Gander, Judith Santopietro

1.00 – 2.00 PM Lunch

2.00 – 6.00 PM | Round Table Discussion
In conversation with Ryan Long, UMD and Linda Voris, American U.
Discussion Question:
Throughout the centuries-long history of western university systems, poetry has acted as a figurehead for the humanities. In what ways can poetry today safeguard and sustain disciplines that study aspects of human society and culture?

Natalia Toledo, Balam Rodrigo, Pura López Colomé, Coral Bracho, Alberto Ruy Sánchez, Inés Hernández Ávila, Francisco Segovia

8:30 PM Dinner
FRIDAY, NOV 12th
At the Mexican Cultural Institute
2829 16th St., NW
Washington, D.C. 20009

9.30 AM | Coffee

9.30 – 11.00 AM | PANEL I: Revisions and Directions: Poetic Breadth in the 21st Century
The 21st century has brought unprecedented changes to the ways literature is written, read, disseminated, and preserved. In what ways have these systemic changes that have altered the actual materiality of our literary world and experience procured new approaches to poetry?
Moderator: Ana Patricia Rodríguez, UMD
Participants: Hernán Bravo Varela, Sara Borjas, Natalie Scenters-Zapico

11.30 AM Coffee Break

11.30 AM – 1.30 PM | PANEL II: The Art of Translation in a Global World
While advanced capitalism, the ease of transportation and the advent of digital information, and the internet have increased global human communication, our global linguistic diversity has decreased. At the same time, translation has often been viewed with suspicion as a genre that forecloses the possibilities of meaning, presents a limited understanding of other cultures, and ultimately threatens the possibility of fully comprehending the other. This panel will delve into the reasons why today, translation is as essential as ever as a vehicle for poetic form, the safeguarding of global linguistic diversity, and intercultural dialogues.
Moderator: Anna Deeny Morales, GU
Participants: Tanya Huntington, Pura López Colomé, Forrest Gander, Francisco Segovia

1.30 – 2.30 PM Lunch
2.30 – 4:00 PM | PANEL III: The Body Poetic: Representing and Defying Affect
In this panel, we will consider the body as a form of sentient knowledge that distinguishes itself from the mind and its possible representations in poetry. We will address the body not only as an object, but a subject of desire, chronic illness and the havoc it wreaks, aging, and physical disabilities. Ultimately, we will consider diverse forms of physical and kinesthetic knowing along with verse as a means to elicit empathy for the human condition.

Moderator: Juan Carlos Quintero-Herencia, UMD
Participants: Coral Bracho, Alberto Ruy Sánchez, Sara Uribe

4.00 PM Coffee

4.30 – 6.30 PM | PANEL V Indigenous Poetics: Linguistic and Geographic Re-mappings
This panel explores how contemporary Indigenous writers in Mexico and the US Southwest creatively engage with and respond to the legacies of European colonization and recent shifts in the political, social, economic, and cultural transformations of their communities. Commenting on the transnational politics and aesthetic practices that inform their work, the participating poets will address how their poetic expression foreground Indigenous ontologies that challenge the linguistic, geographic, and aesthetic borders often imposed on Indigenous literatures.

Moderator: Manuel Cuéllar, George Washington U
Participants: Natalia Toledo Paz, Balam Rodrigo, Judith Santopietro, Inés Hernández-Ávila

6:30-7:00 PM Closing Remarks

8.30 PM Dinner
SATURDAY, NOV 13th
10.00 AM -1.00 PM
Georgetown University
Copley Formal Lounge, Copley Hall
37th and O Streets, NW
Washington, DC 20057

*Bilingual Poetic Readings*
Anna Deeny, coordinator
Balam Rodrigo
Pura López Colomé
Alberto Ruy Sánchez
Natalie Scenters-Zapico
Inés Hernández-Ávila

1.00 – 2.00 PM Lunch

3.00 – 6.00 PM
University of Maryland
Stamp Student Union
3972 Campus Drive
College Park, MD 20742

*Bilingual Poetic Readings*
Tanya Huntington, coordinator
Natalia Toledo Paz
Sara Uribe
Coral Bracho
Sara Borjas
Judith Santopietro
Francisco Segovia

8:30 PM - Final Dinner

SUNDAY, NOV 14th: Departure